

## SOLOMON LAA (The Song of Solomon)

### *Solomon Laa Kawng*

Solomon Laa he Laa boeih khuikah Laa Then Koek la a pom sang uh. He laa dongah he hlang ngaih rhoi hlohla lung neh a then hlang a hlainah kawng a thui. Tongpag neh Oila loh amah rhoi tloeptloep hlai uh rhoi. Lungnah te a thangpom tih a hlai. Solomon kah Laa a ti lakah Solomon a hlainah laa coini a ti. Jews rhoek long tah Pathen neh Israel ca a lungnah rhoi la a poek. Khrihca rhoek long tah Khrih neh hlangboel (church) a lungnah uh rhoi laa la a khueh. He Laa Bu he 586 B.C vaengah a tael.

### **Sawt Yoeinah**

Solomon Laa *1.1*

Lungnah rhaipai *1.2—2.7*

Lungnah yin mang *2.8—3.5*

Lungnah hmakhuen *3.6—6.10*

Lungnah lamcawn *6.11—8.4*

Lungnah Thadueng *8.5-14*

<sup>1</sup> Laa rhoek khuikah Laa he Solomon kah ni.

### *Oila Tongpa Hlainah*

#### *Oila*

<sup>2</sup> Namah hlo tah misurtui lakah then tih a ka dongkah moknah neh kai m'mok lah sue.

<sup>3</sup> Namah tah situi bo neh na then pai tih situi loh na ming a puem pai.

Te dongah ni hula rhoek long nang  
n'lungnah.

<sup>4</sup> Namah hnukah kai m'mawt lamtah yong mai  
sih.

Kai he manghai loh amah imhman la  
n'khuen coeng.

*Rhoihui*

Namah ah ka omngaih uh tih ka kohoe uh.  
Nang kah hlo rhoek tah misurtui lakah ka  
poek uh tih  
vanat la nang n'lungnah uh.

*Oila*

<sup>5</sup> Ka muem cakhaw Jerusalem nu rhoek tah  
Kedar dap banglam khaw,  
Solomon himbaiyan banglam khaw  
rhoeprhui mai.

<sup>6</sup> Khomik loh kai n'hmuuh tih  
ka muem dongah nim kai nan hmuh pawh?  
Ka manu ca rhoek te kai taengah sai tih  
misurdum aka hung la kai n'khueh uh.  
Kamah taengkah ka misurdum ka hung  
pawt ah.

<sup>7</sup> Ka hinglu kah a lungnah te kamah taengah thui  
lah.  
Melam na luem sak? Khothun ah melam na  
kol sak?  
Te boel tah balae tih na hui rhoek kah  
tuping taengah aka kulup bangla ka om?

*Solomon neh A Cangyaeh*

*Tongpang*

<sup>8</sup> Huta rhoek khuiah sakthen te na ming pawt  
atah  
boiva kholaeh ah namah cet.  
Na maae-ca te aka dawn rhoek kah

dunglungim ah luem sak.

<sup>9</sup> Ka cangyaeh namah tah  
Pharaoh leng dongkah  
ka marhang manu kam puet sak.

<sup>10</sup> Na kam te aitlaeng neh,  
na rhawn khaw oidik neh damyal mai.

*Rhoihui*

<sup>11</sup> Nang hamla sui aitlaeng neh  
cak hnathawn khaw n'saii bitni.

*Oila*

<sup>12</sup> Kamah kah rhai-ul tah manghai amah loh  
a caboei dongah a hmuehmuei la a khueh.

<sup>13</sup> Kamah hlo kah myrrah cun tah  
kamah ham ka rhangsuk laklo ah rhaeh  
coeng.

<sup>14</sup> Kamah taengkah kamah hlo tah  
Engedi misurdum kah tlansum thaihsu ni.

*Tongpang*

<sup>15</sup> Ka cangyaeh tah na rhoep ne,  
vahui na mik khaw na sakthen ne.

*Oila*

<sup>16</sup> Ka hlo nang tah na sakthen ne,  
mah kah soengca hingsuep khaw naepnoi  
bal.

<sup>17</sup> Lamphai tah mah im kah tungpum saeh  
lamtah  
hmaical tah mah kah paekhop saeh.

## 2

<sup>1</sup> Kai tah Sharon rhaimoei neh tuikol kah  
tuilipai ni.

*Tongpang*

<sup>2</sup> Mutlo hling puem kah tuilipai bangla

tanu lakli tah kamah cangyaeh van pawn ni.

*Oila*

- <sup>3</sup> Duup thing lakli thaihthawn kah bangla  
tongpa lakli ah tah kamah hlo van pawn ni.  
A hlipkhup ah ka naep tih ka ngol vaengah  
a thaih khaw ka dang dongah didip mai.
- <sup>4</sup> Misur im la kai n'khuen tih  
kai soah amah kah lungnah hnitai a hlaek.
- <sup>5</sup> Ka lungnah he a tloh dongah yukhap neh  
kai n'duel tih thaihthawn neh kai n'caih sak.
- <sup>6</sup> A banvoei kut te ka lu hmui la a tloeng tih  
a bantang kut loh kai n'kop.
- <sup>7</sup> Jerusalem nu rhoek nang te kan caeng coeng.  
Kohong kah sakhi rhuinu long khaw  
sayuk long khaw n'haeng boel saeh.  
Lungnah loh a ngaih duela haenghang boeh.

*Oila loh Tongpa A Oep*

- <sup>8</sup> Kai hlo ol tah tlang dong a poe,  
mol dong a buem tih ha pawk coeng he.
- <sup>9</sup> Kamah hlo tah kirhang neh rhangrhaeh ca aka  
puet ni.  
Mah kah thoh hlip ah pai he ne,  
bangbuet lamloh m'hमितang tih thohhuel  
lamloh khooi.
- <sup>10</sup> Kamah hlo loh n'doo tih kai taengah,  
"Ka sakthen neh ka cangyaeh nang te thoo  
laeh,  
nang mah halo laeh," a ti.
- <sup>11</sup> Sikding, sikding a poeng atah khonal mael tih  
amah la cet coeng he.
- <sup>12</sup> Diklai ah rhaipai phoe tih laa sak tue pai.  
Mah khohmuen ah vahu ol n'yaak coeng.
- <sup>13</sup> Thaibu a haengkang te hminkhah coeng tih,

- misur thaihmoeh loh hmuehmuei a yal coeng.  
 Thoo laeh oe, ka sakthen neh ka cangyaeh  
 nang te  
 lo dae lamtah namah mah lo laeh.
- 14 Ka vahui aw, thaelpang thaelrhaep ah khaw,  
 longpoeng huephael ah khaw na mueimae te  
 kai n'tueng lah.  
 Na ol te tui tih na mueimae  
 a rhoeprhui dongah na ol te ka yaak lah  
 mako.
- 15 Mah misurdum tah a thaihmoeh dongah  
 misurdum aka phae maetang,  
 maetang ca rhoek te mah hamla tu sih.
- 16 Kamah hlo tah kamah ham saeh lamtah  
 kai khaw anih hamla tuilipai lakli ah ka  
 luem.
- 17 Khothaih thoeng tih  
 khokhawn a rhaelrham hil khaw mael laeh.  
 Kai hlo nang loh tlang naeng kah  
 kirhang neh rhangrhaeh ca khaw puet lah.

### 3

#### *Oila Mangtong*

- 1 Ka hinglu kah a lungnah te  
 khoyin ah ka thingkong dongah ka tlap.  
 Anih te ka tlap dae amah ka hmuh moenih.
- 2 Ka thoo laeh vetih kho khopuei khui neh imdak  
 ah khaw,  
 toltung ah khaw ka hil mako.  
 Ka hinglu loh a lungnah te ka tlap laeh mako.  
 Anih te ka tlap dae amah ka hmuh moenih.
- 3 Khopuei te a hil tih aka tawt rhoek loh kai  
 m'hmuh uh.  
 Ka hinglu kah a lungnah te na hmuh uh nim?

- 4 Amih lamloh vel ka poeng vaengah  
 ka hinglu kah a lungnah te ka hmuh.  
 Amah te ka tuuk tih a nu im hil neh  
 kai n'yom nah imkhui hil amah  
 ka khuen duela anih te ka hlah pawh.
- 5 Jerusalem nu rhoek nang te kan caeng coeng.  
 Kohong kah sakhi rhuinu long khaw  
 sayuk long khaw n'haeng boel saeh.  
 Lungnah loh a ngaih duela haenghang boeh.

*Yuloh Ham Solomon Ha Pai*

- 6 Myrrah a phum neh thenpom vaidik boeih  
 lamkah  
 hmueihtui tah hmaikhu tung bangla  
 khosoek lamloh aka cet he unim?
- 7 Solomon taengkah a baiphaih aih ke.  
 A kaepvai kah hlangrhalh sawmrhuk rhoek  
 khaw  
 Israel hlangrhalh khui lamkah ni.
- 8 Amih boeih tah cunghang a muk uh tih  
 caemtloek neh phaep uh.  
 Hlang loh khoyin kah birhihnaah dongah  
 a phai ah a cunghang a vah.
- 9 Manghai Solomon loh  
 Lebanon thing te amah kah pa la a sak.
- 10 A tung te cak neh, a imci te sui neh,  
 a ngoldoelh te daidi neh a saii.  
 A khui tah Jerusalem nu kah lungnah neh a  
 ben.
- 11 Cet lamtah manghai Solomon taengkah  
 Zion nu rhoek ke hmu uh lah.  
 A lueinah hnin neh a lungbuei kohoenah  
 hnin ah anih te a manu loh rhuisam neh a  
 khuem.

## 4

*Tongpang*

- <sup>1</sup> Ka cangyaeh nang tah na sakthen ne.  
 Namah tah na samtum te  
 a hnuk kah na vahui mik neh na sakthen ne.  
 Na sam tah Gilead tlang lamkah  
 aka laai maae tuping bangla om.
- <sup>2</sup> Na no te tuihlu lamkah  
 aka luei mul rhuep tuping bangla om.  
 Te boeih te phae tih  
 amih te a dueidah laemhong moenih.
- <sup>3</sup> Na hmui tah rhuihet a lingdik bangla om tih  
 na olding tah na samtum hnuk ah  
 na baengpae kah  
 tale phaklung bangla rhoeprhui mai.
- <sup>4</sup> Na rhawn tah David kah rhaltoengim bangla  
 om.  
 Te te lungsang neh a sak tih  
 hlangrhalh photling boeih la  
 a soah photling thawngkhat a bang.
- <sup>5</sup> Na rhangsuk rhoi tah tuilipai lakli kah  
 aka luem sakhi rhuinu caphae ca rhoi bangla  
 om.
- <sup>6</sup> Khothaih thoeng tih khokhawn a bawt hil  
 myrrah tlang hil neh hmueihtui som duela  
 kamah hamla ka cet ni.
- <sup>7</sup> Ka cangyaeh nang tah boeih na sakthen tih  
 na khuiah a lolhmaih om pawh.
- <sup>8</sup> Vasakung nang Lebanon lamloh kamah taen-  
 gah,  
 Lebanon lamloh kamah taengah na lo coeng.  
 Amanah lu lamloh,  
 Senir lu neh Hermon lamloh,  
 sathueng khuisaek lamloh,

- kaihlaeng tlang lamloh na yiin coeng.
- <sup>9</sup> Ka ngannu aw kai nan hloih coeng.  
 Vasakung aw na mik lamkah pakhat pakhat  
 neh,  
 na rhawn kah oi pakhat neh kai nan hloih.
- <sup>10</sup> Ka ngannu neh vasanu nang hlo tah sawtthen  
 tangkik.  
 Na hlo tah misurtui lakah hoeikhang tih,  
 botui boeih lakah na situi hmuehmuei  
 tangkik.
- <sup>11</sup> Vasanu nang kah hmuilai ah khoilitui cip tih  
 na lai yung te khoitui neh suktui om.  
 Na himbai kah hmuehmuei khaw  
 Lebanon hmuehmuei bangla om.
- <sup>12</sup> Ka ngannu vasanu tah dum la a mak,  
 lungkuk la a mak, tuisih bangla catui a hnah  
 thil.
- <sup>13</sup> Khotu tale neh, thaihtae cangtham neh,  
 tlansum rhai-ul neh na pumcumnah.
- <sup>14</sup> Dingtawn rhai-ul, singkaek thingsa,  
 hmueihtui thing boeih, myrrah thingul,  
 botui boeilu, cungkuem van pawn ni.
- <sup>15</sup> Dum kah tuisih, tuito dongkah hingnah tui neh  
 Lebanon lamloh aka sih pawn ni.
- <sup>16</sup> Tlangpuei aw haenghang lamtah  
 tuithim aw ha thoeng laeh.

### *Lungnah Lohmuen*

#### *Oila*

Ka dum he yaap lamtah a botui te sih lah saeh.  
 Kai hlo loh amah dum la cet saeh lamtah  
 a thaihtae cangtham ca lah saeh.



## 5

*Tongpang*

- <sup>1</sup> Ka ngannu vasanu aw, kamah dum la ka lo  
coeng.  
Ka myrrah neh ka botui te ka bit  
Ka duup neh ka khoitui ka caak.  
Ka misurtui neh ka suktui khaw ka ok coeng.

*Rhoihui*

- Ka hui long khaw ca saeh.  
O saeh lamtah ka hlo rhoek khaw rhoihmil  
pai saeh.

*Oila Loh Tongpang A Toem**Oila*

- <sup>2</sup> Ka ih muelh vaengah  
ka hlo kah a khoek ol loh ka lungbuei a  
haeng.  
Ka ngannu, ka cangyaeh,  
ka vahui neh ka cuemhmuet aw kai hamla  
ong pai.  
Ka lu dongkah ka sampin khaw  
khoyin tuicip, buemtui hah coeng.
- <sup>3</sup> Ka angkidung te ka pit coeng tih  
metlam ka bai eh? Ka kho te ka silh dae  
metlam ka ti sak eh?
- <sup>4</sup> Ka hlo loh a kut te a put longah a thawt tih  
anah ham ka ko umya.
- <sup>5</sup> Kamah hlo te ong pah ham kamah ka thoh  
vaengah  
ka kut dongah myrrah cip.  
Ka kutdawn dongkah myrrah te thohhna kut  
dongla long.
- <sup>6</sup> Ka hlo hamla ka ong pah vaengah  
ka hlo tah dongpam tih khum.

Ka hinglu tah anih voek hamla cet coeng.  
 Anih te ka toem dae amah ka hmuh moenih.  
 Amah ka khue dae kai n'doo moenih.

- <sup>7</sup> Khopuei ah aka hil tih aka tawt rhoek loh  
 kai m'hmuh tih kai te n'ngawn uh.  
 Vongtung aka tawt rhoek loh kai te n'hi sak  
 uh tih  
 ka pum dong lamkah ka lumuek hni te a  
 phueih uh.
- <sup>8</sup> Jerusalem nu nang te ka caeng coeng.  
 Kai hlo te na hmu koinih ka lungnah a tloh  
 te  
 a taengah metlam na thui eh?

### *Rhoihui*

- <sup>9</sup> Huta khuikah sakthen aw,  
 kai hlo lakah nang hlo te metlam a om?  
 Kaimih nan caeng van bangla  
 a hlo lakah nang hlo tah tloe a?

### *Oila loh Tongpang a Koeh*

#### *Oila*

- <sup>10</sup> Kamah hlo tah ngo tih thim,  
 a thawngsang soah hnitai la pai.
- <sup>11</sup> A lu tah sui kah suicilh la om,  
 a sampin bu tih vangak bangla muem.
- <sup>12</sup> A mik rhoi tah sokca tui taengkah vahui  
 bangla,  
 suktui neh a yuh tih a hol hnothen bangla  
 om.
- <sup>13</sup> A kam rhoi tah canglak botui, rhaltoeng bo-ul  
 bangla,  
 a hmuilai tah tuilipai neh myrrah tuicip la  
 long.
- <sup>14</sup> A kut tah timsuih neh a moep sui hnaai van  
 pawn ni.

- A bung khaw vueino saphi, minhum muei-  
thuh van pawn ni.
- <sup>15</sup> A phai rhoi tah suicilh buenhol dongkah  
a sut lungbok tung van pawn ni.  
A mueimae neh Lebanon kah  
lamphai thing coelh van pawn ni.
- <sup>16</sup> Kamah hlo he a ka didip tih  
a pum la ngailaemnah la om.  
He tah ka hui Jerusalem nu.

## 6

### *Rhoihui*

- <sup>1</sup> Huta lakli kah sakthen aw,  
na hlo melam a caeh?  
Na hlo melam a mael?  
Anih te namah taengah kan toem mai eh.

### *Lungnah Lohmuen ah*

#### *Oila*

- <sup>2</sup> Kamah hlo tah amah dum la,  
canglak botui taengla,  
dum ah luem ham neh tuilipai te yoep hamla  
suntla.
- <sup>3</sup> Kai tah kamah hlo ham tih tuilipai lakli ah  
aka luem kamah hlo tah kamah ham saeh.
- <sup>4</sup> Ka cangyaeh tah Tirzah bangla na sakthen pai.  
Rhimom Jerusalem bangla na rhoeprhui tih  
hnitai aka pai van pawn ni.
- <sup>5</sup> Na mik te kai hmai lamloh hoi laeh.  
Amih loh kai n'hnaep.  
Na sam Gilead lamkah aka laai maae tuping  
van pawn ni.
- <sup>6</sup> Na no khaw tuihlu lamloh aka luei tumanu ping  
van pawn ni.  
Amih tah boeih phae tih a taengah

- dueidah laemhong a om moenih.  
 7 Na samtum hnuk ah na baengpae tah  
 tale phaklung van pawn ni.  
 8 Manghainu te sawmrhuk,  
 yula sawmrhet neh hula hlangmi naa  
 moenih.  
 9 Ka vahui he amah bueng tih  
 amah bueng ni ka cuemhmuet sak.  
 A sak khuiah khaw anih tah a manu hamla  
 caih.  
 Anih tah tanu rhoek loh a hmuh uh tih  
 manghainu loh a uem dongah  
 yula rhoek loh a thangthen bal.  
 10 Sakthen mincang bangla, khocil hla bangla,  
 rhimom khomik bangla,  
 hnitai aka pai bangla a dan he unim?

### *Oila*

- 11 Soklong thing duei hmuh hamla,  
 misur duei tih tale khooi nim sawt hamla  
 yungkha dum ah ka suntla.  
 12 Ka hinglu loh Amminadib kah leng dongla  
 kai n'khueh pataeng ka ming moenih.

### *Rhoihui*

- 13 Mael mai dae, mael mai dae,  
 Sulamit aw mael mai dae,  
 mael mai dae, namah te ni kan dan eh.

### *Tongpang*

Balae tih Sulamit tah  
 rhaehhmuen lamcawn la n'dan eh?

## 7

- 1 Na kho te hlangcong canu kah  
 khokhom neh sawtthen tangkik.  
 Na phai dongkah phaibong khaw  
 kutthai kut kah bibi neh himbai bangla om.

- 2 Na yenrhui te kueluek baeldung bangla  
 homtui long khaw vaitah pawh.  
 Na bungko te khaw tuilipai loh cang hlom  
 neh a ven.
- 3 Na rhangsuk rhoi tah  
 sakhi rhuinu caphae ca rhoi van pawn ni.
- 4 Na rhawn tah rhaltoeng vueino van pawn ni.  
 Na mik tah Bathrabbim vongka kah  
 Heshbon tuibuem van pawn ni.  
 Na hnarhong tah Damasku rhaldan aka tawt  
 Lebanon rhaltoengim van pawn ni.
- 5 Na sokah na lu tah Karmel tlang van pawn ni.  
 Na lu samloeng tah manghai sammuei,  
 daidi samdueng van pawn ni.
- 6 Lungnah, omthenbawnnah neh  
 sawtthen tangkik tih hmae tangkik.
- 7 Na sang loh rhophoe a puet tih  
 na rhangsuk loh thaihsu coeng he.
- 8 "Rhophoe dongah ka yoeng saeh lamtah  
 a koi te ka hlan eh,' ka ti.  
 Na rhangsuk tah misur thaihsu bangla om  
 laeh saeh.  
 Na hnarhong hmueih tah thaihthawn van  
 pawn ni.
- 9 Na ka tah misurtui then van pawn ni.
- Oila*  
 Kamah hlo taengah caeh vaengah no neh  
 lai khaw vanat la khuep uh.
- 10 Kamah he kamah hlo kah coeng tih  
 a lungdueknah tah kamah ham saeh.
- Tongpang te Lungnah a Paek*
- 11 Kamah hlo aw halo lamtah pong la cet lah sih,  
 vangca ah khaw rhaeh mai sih.

- 12 Thoo sih, misurdum te so sih.  
 Misur khaw a cuen khaming,  
 thaihmoeh loh culh tih tale khaw khoohi coeng.  
 Teah te kamah hlo te nang taengah kam pae  
 eh.
- 13 Hloih he a bo rhim.  
 Tedae mah kah thohka ah  
 cangtham he a rhuem a thai la cungkuem tih  
 ka hlo nang ham ka khoem.

## 8

### *Thintlo A Rhing*

- 1 U long nim nang te a nu rhangsuk dongkah  
 ka manuca cahni bangla n'khueh lah sue.  
 Nang te poeng ah kam hmuh tih  
 namah kam mok akhaw kai he  
 n'hnoelrhoeng pawt sue.
- 2 Namah te kan hmaithawn vetih  
 nang te kai aka tukkil a nu im la kang khuen  
 lah mako.  
 Nang te kamah kah tale thingtui,  
 anhoi misur kan tul sue.
- 3 A banvoei kut te ka lu hmuiah om saeh lamtah  
 a bantang kut loh kai n'kop saeh.
- 4 Jerusalem nu rhoek,  
 nangmih te kan caeng, lungnah te a ngaih  
 hlan ah  
 balae tih na haenghang eh,  
 balae tih na haenghang eh?
- 5 Khosoek lamloh cet tih amah hlo dongah  
 aka hangdang he unim?  
 Thaihthawn hmui ah nang kang haeng tih  
 te ah te na nu nang n'laikoi.  
 Nang n'laikoi nah ah pahoi n'cun.

- 6 Kai he na lungbuei ah kutbuen bangla,  
 na ban dongah kutbuen bangla n'khueh lah.  
 Lungnah dueknah bangla tlung tih  
 thatlainah khaw saelkhui bangla mangkhak.  
 A hmains tah hmairhong hmai kah hmains  
 bangla om.
- 7 Lungnah he tui yet loh thih hamla noeng pawt  
 tih  
 tui va loh a yo moenih.  
 Hlang loh a im kah boeirhaeng boeih te  
 lungnah ham pae cakhaw amah te  
 a hnoelrhoeng lam ni a hnoelrhoeng uh eh.

### *Hnuktloih Lungpoek*

#### *Rhoihui*

- 8 Mah taengkah ngannu tah noe pueng tih  
 anih te rhangsuk om hlan.  
 Anih te a thui khohnin vaengah  
 mah ngannu ham balae n'saii eh?
- 9 Anih te vongtung koinih a soah cak lumim n'sak  
 sui tih  
 anih te thohkhaih koinih a taengah  
 lamphai thingphael n'dan pah sue.

#### *Oila*

- 10 Kamah he vongtung tih  
 ka rhangsuk he rhaltoengim bangla om.  
 Te dongah a mikhmuh ah tah  
 rhoepnah ka hmu la ka om.
- 11 Baalhamon ah Solomon kah misurdum om.  
 Misurdum te lo hung taengla a paek.  
 A thaih la hlang loh cak thawngkhat a khuen  
 pah.
- 12 Kamah kah ka misurdum tah  
 kamah mikhmuh ah om.

Solomon nang ham thawngkhat saeh lamtah  
a thaih aka hung rhoek ham te yahnih saeh.

*Tongpang*

<sup>13</sup> Dum ah aka om mah hui rhoek loh  
na ol a hnatung bangla kai khaw n'yaak sak  
lah.

*Oila*

<sup>14</sup> Kamah hlo oe yong laeh oe.  
Namah loh botui tlang ah  
rhangrhaeh ca neh kirhang khaw puet laeh  
oe.



**Baibal Olcim**  
**The Holy Bible in the Matupi Chin language of**  
**Mynmar. Matupi Chin Standard Bible**

Public Domain

Language: Matupi Chin (Chin, Matu)

Published in Mynmar, which is not a signatory to international copyright treaties. Copyright may apply locally in Mynmar, where this is released under a Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 license.

2022-12-07

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023  
41fab36-17f8-5f01-836a-236df4848b16